



**ГОРІШНЬОПЛАВНІВСЬКА МІСЬКА РАДА
КРЕМЕНЧУЦЬКОГО РАЙОНУ ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**
(Шістдесят шоста сесія восьмого скликання)

РІШЕННЯ

14 квітня 2026

м. Горішні Плавні

**Про схвалення меморандуму
про взаєморозуміння**

Керуючись статтями 25, 26, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з метою налагодження співробітництва з компанією Tetra Tech ES, Inc., яка є виконавцем програми «Забезпечення енергопостачання, підвищення стійкості та сполучення» (SPARC), щодо залучення та використання міжнародної технічної допомоги для реалізації на території Горішньоплавнівської міської територіальної громади Програми SPARC, яка передбачає, зокрема заходи з підвищення стійкості, надійності, доступності і безпеки функціонування секторів централізованого тепlopостачання, централізованого водopостачання та водовідведення, залучення приватних інвестицій, враховуючи пропозиції постійної комісії з питань економічної політики, бюджету, фінансів, підприємницької діяльності та здійснення регуляторної політики (протокол №76 від 08.04.2026), Горішньоплавнівська міська рада Кременчуцького району Полтавської області

ВИРІШИЛА:

1. Схвалити Меморандум про взаєморозуміння між Горішньоплавнівською міською радою Кременчуцького району Полтавської області та компанією Tetra Tech ES, Inc. (додається).
2. Уповноважити міського голову Дмитра БИКОВА на підписання від імені Горішньоплавнівської міської ради Кременчуцького району Полтавської області всіх правочинів та інших документів, пов'язаних з реалізацією положень Меморандуму, зазначеного в пункті 2 цього рішення.

Міський голова

(підписано)

Дмитро БИКОВ

Додаток
до рішення 66 сесії
Горішньоплавнівської міської ради
восьмого скликання
14 квітня 2026

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Kyiv city

“ ”

2026

Tetra Tech ES, Inc. (Tetra Tech), which is the implementer (hereinafter – the “**Implementer**”) of the program Securing Power, Advancing Resilience & Connectivity Activity (SPARC) (hereinafter – “**SPARC**” or “**Program**”), funded by the United States Government (hereinafter – “**U.S. Government**”) under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 7, 1992, represented by the Authorized Representative in Ukraine Dmytro Ingul acting on the basis of Power of Attorney issued on May 28, 2024, and

Communal Production Enterprise «Teploenergo» of Town Horishni Plavni (hereinafter – the “**Recipient-1**”), EDRPOU code 13940851, represented by its Director Mr. Pavlo Snizhko, acting pursuant to its Charter, and

Horishni Plavni City Council of Kremenchuk District of Poltava Region (hereinafter – the “**Recipient-2**”), EDRPOU code 24388291, represented by Mayor Mr. Dmytro Bykov, acting on the basis of the Law of Ukraine «On Local Self-Government in Ukraine»,

each as the “**Party**” and jointly as the “**Parties**”, by this Memorandum of Understanding (hereinafter – “**Memorandum**”) have agreed on cooperation to involve and to use of international technical assistance (hereinafter – “**ІТА**”) for implementation of the Program in Ukraine.

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

місто Київ

« »

2026

Компанія **Tetra Tech ES, Inc.** (Tetra Tech), яка є виконавцем (надалі – «**Виконавець**») програми «Забезпечення енергопостачання, підвищення стійкості та сполучення» (SPARC) (далі – «**Програма**» або «**SPARC**»), що фінансується Урядом Сполучених Штатів Америки (надалі – «**Уряд США**») у рамках Угоди між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07.05.1992, в особі уповноваженого представника в Україні Дмитра Інгула, який діє на підставі довіреності від 28.05.2024, та

Комунальне виробниче підприємство «Теплоенерго» м. Горішні Плавні (надалі – «**Реципієнт-1**»), код за ЄДРПОУ 13940851, в особі директора Павла Сніжка, який діє на підставі статуту, та

Горішньоплавнівська міська рада Кременчуцького району Полтавської області (надалі – «**Реципієнт-2**»), код за ЄДРПОУ 24388291, в особі міського голови Дмитра Бикова, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні»,

кожен як «**Сторона**» та спільно як «**Сторони**», цим Меморандумом про взаєморозуміння (надалі – «**Меморандум**») домовилися про співробітництво щодо залучення та використання міжнародної технічної допомоги (надалі – «**МТД**») для реалізації Програми в Україні.

Article 1. Subject of the Memorandum

This Memorandum confirms the agreement of the Parties on objectives, tasks and activities of the Program.

Article 2. Name, Goal and Program Implementation Period

2.1 Name: Securing Power, Advancing Resilience & Connectivity Activity (SPARC) (hereinafter – “**Program**”).

2.2 Goal of the Program: enhancing the resilience, reliability, availability and security of the electricity, natural gas, district heating, centralized water supply and wastewater sectors in Ukraine; promoting market integration with competitive European energy markets; and fostering private investments.

2.3 Program Implementation period: 04 April 2024 – 03 April 2029.

Article 3. Program Tasks

3.1 Program Objectives: enhancing the resilience, reliability, affordability, and security of the electricity, natural gas, district heating, centralized water supply and wastewater sectors in Ukraine; improving demand-side management; promoting market integration with competitive European energy markets; fostering private investments; providing wartime and post wartime needed procurements to support energy sector stabilization, restoration, and modernization of energy system.

3.2 Program Tasks within the framework of cooperation with the Recipient shall be to support the development of the district heating system, in particular:

Стаття 1. Предмет Меморандуму

Цей Меморандум підтверджує узгодження Сторонами цілей, завдань та діяльності за Програмою.

Стаття 2. Назва, мета та строки реалізації Програми

2.1 Назва: Програма «Забезпечення енергопостачання, підвищення стійкості та сполучення» (SPARC) (надалі – «**Програма**»).

2.2 Мета Програми: підвищення стійкості, надійності, доступності і безпеки функціонування секторів електричної енергії, природного газу, централізованого теплопостачання, централізованого водопостачання та водовідведення в Україні; підтримка інтеграції з конкурентними європейськими енергетичними ринками і сприяння залученню приватних інвестицій.

2.3 Строк реалізації Програми: 04.04.2024 - 03.04.2029.

Стаття 3. Завдання Програми

3.1 Завдання Програми: підвищення стійкості, надійності, фінансової доступності і безпеки секторів електричної енергії, природного газу, централізованого теплопостачання, централізованого водопостачання та водовідведення в Україні; удосконалення управління попитом; підтримка інтеграції із конкурентними європейськими енергетичними ринками; сприяння залученню приватних інвестицій; здійснення закупівель для забезпечення воєнних і післявоєнних потреб щодо підтримки стабілізації енергетичного сектора, відновлення і модернізації енергетичної системи.

3.2 Завдання Програми в рамках співпраці з Реципієнтом полягають у розвитку системи централізованого теплопостачання, зокрема:

- :
- 1) to assist in the developing a city heat supply scheme and other short- and long-term network development plans aimed of further attracting investments (subject to separate arrangements);
 - 2) to support the operation of the municipal centralized heat supply system;
 - 3) to provide equipment and materials (subject to separate arrangement s).

Article 4. Program's Expected Results, Qualitative and/or Quantitative Criteria for Achieving Effectiveness

- 4.1 Provision of the ITA will enhance the Recipients' ability to carry out activities to achieve the Program's goal.
- 4.2 Program quantitative effectiveness criteria within the framework of cooperation with the Recipients:
 - 1) a city heat supply plan has been developed, along with other heat network development plans to facilitate further investment attraction;
 - 2) the quantity of equipment and goods provided.
- 4.3 Program qualitative criteria: progress, and changes in electricity, natural gas, district heating sectors and demand-side management that occurred due to implementation of the Program.
- 4.4 Program qualitative criteria within the framework of cooperation with the Recipients:
 - 1) all results of the program comply with Ukrainian legislation, sectoral regulations, and state and industry standards;
 - 2) implemented projects enhance the investment attractiveness of the city and

- 1) надання підтримки у розробленні Схеми теплопостачання міста, а також інших коротко- та довгострокових планів розвитку мереж з метою подальшого залучення інвестицій (можливо за окремою домовленістю);
- 2) надання підтримки у функціонуванні міської системи централізованого теплопостачання;
- 3) надання обладнання та матеріалів (можливо за окремою домовленістю).

Стаття 4. Очікувані результати, кількісні та/або якісні критерії результативності Програми

- 4.1 Надання МТД посилить спроможність Реципієнтів здійснювати діяльність, що сприятиме досягненню мети Програми.
- 4.2 Кількісні критерії результативності Програми в рамках співпраці з Реципієнтами:
 - 1) розроблена Схема теплопостачання міста, інші плани розвитку теплових мереж для подальшого залучення інвестицій;
 - 2) кількість наданого обладнання і товарів.
- 4.3 Якісні критерії результативності Програми: прогрес та зміни, які відбулися у секторах електроенергетики, природного газу, централізованого теплопостачання та управління попитом внаслідок реалізації Програми.
- 4.4 Якісні критерії результативності Програми в рамках співпраці з Реципієнтами:
 - 1) усі результати Програми відповідають законодавству України, галузевим нормативам, вимогам державних і галузевих стандартів;
 - 2) реалізовані проекти забезпечують покращення інвестиційної привабливості міста та Реципієнта-2, а

the Recipient-2, and facilitate further attraction of financing;

- 3) all Program tasks are completed in full and within the timeframes agreed by the Parties.

Article 5. List of Property, Works and Services, Intellectual Property Rights, and Other Resources Procured and Provided as Part of the Program

- 5.1 Names of equipment and goods, works and services, intellectual property rights and other resources that can be provided within international technical assistance are agreed upon by the Program and the Recipients additionally.
- 5.2 Technical characteristics and quantity of equipment and goods (works, services) shall be agreed upon by the Parties separately.
- 5.3 The Parties agree that disposition of equipment and goods procured under the Program may be completed at the time of delivery through a combined Final Certificate of Acceptance (when two-steps acceptance is foreseen) and a Government Property Transfer form. This confirms the free-of-charge transfer of ownership from the U.S. Government, through the Implementer to the Recipient, as permitted under applicable U.S. Government regulations (including AIDAR 752.245-70).

Disposition may be executed even where a retention model is in place under the subcontract. In such cases, the Implementer retains all rights to manage and enforce subcontractor's obligations (e.g., warranty, corrective action) until completion of the subcontract.

The Parties acknowledge that all equipment and goods subject to disposition will be recorded on a signed Attachment A (property

також сприяють подальшому залученню фінансування;

- 3) усі завдання Програми виконані у повному обсязі та в строки, узгоджені Сторонами.

Стаття 5. Перелік майна, робіт і послуг, прав інтелектуальної власності та інших ресурсів, що закуповуються та надаються в рамках Програми

- 5.1 Найменування обладнання та товарів, робіт і послуг, прав інтелектуальної власності та інших ресурсів, що можуть надаватися в рамках міжнародної технічної допомоги, узгоджуються Програмою та Реципієнтами додатково.
- 5.2 Технічні характеристики та обсяг обладнання та товарів (робіт, послуг) узгоджуються Сторонами додатково.
- 5.3 Сторони погоджуються, що передача обладнання та товарів, закуплених у межах Програми, може бути оформлена шляхом складення на момент поставки зведеного Остаточного акта приймання-передачі (у разі, якщо передбачено двоетапне приймання) разом із Формою передачі державного майна. Таке оформлення підтверджуватиме безоплатну передачу права власності від Уряду США через Виконавця Реципієнту відповідно до застосовних нормативних актів Уряду США (включаючи AIDAR 752.245-70).

Передача може бути здійснена навіть у разі застосування моделі збереження прав (retention model) за договором. У таких випадках Виконавець зберігає всі права щодо управління та забезпечення виконання зобов'язань постачальника, зокрема щодо гарантійних зобов'язань та коригувальних дій, до повного виконання договору.

Сторони визнають, що все обладнання та товари, які підлягають передачі, будуть відображені у підписаному Додатку А

list) and will include relevant warranty and after-sales service provisions.

The Recipient agrees to accept legal title and custodial responsibility for equipment and goods upon execution of the disposition form and to comply with any corresponding U.S. Government or the Program documentation requirements.

The Recipient commits to registering the received equipment and goods in their fixed assets accounting system and to providing the Implementer with information on their current location, utilization, and inventory numbers.

Article 6. Anticipated Program Impact on Development of the Energy Industry

6.1. The Program will impact on enhancing the resilience, reliability, affordability, and security of the electricity, natural gas, district heating, centralized water supply and wastewater sectors and demand side management.

Article 7. Obligations of the Implementer

7.1. The Implementer takes measures to fulfil the tasks under this Memorandum.

Article 8. Obligations of the Recipients

8.1 The Recipient-1 shall:

- 1) designate a responsible coordinator (contact person) for interaction and operational communication with the Program and/or the Implementer regarding the implementation of this Memorandum
- 2) timely and fully provide the Program, the Implementer, and/or contractors engaged by them with information, documents, data, and explanations necessary for the proper performance of the tasks envisaged by this Memorandum;

(перелік майна) та включатимуть відповідні положення щодо гарантійного та післяпродажного обслуговування.

Реципієнт погоджується прийняти право власності та відповідальність за зберігання обладнання і товарів з моменту підписання форми передачі, а також дотримуватися відповідних вимог до документації Уряду США або Програми.

Реципієнт зобов'язується поставити отримане обладнання та товари на облік у своїй системі обліку основних засобів та надавати Виконавцю інформацію їхнє поточне місцезнаходження, використання та інвентарні номери.

Стаття 6. Очікуваний вплив Програми на розвиток енергетичної галузі

6.1. Програма матиме вплив на підвищення стійкості, надійності, фінансової доступності і безпеки секторів електричної енергії, природного газу, централізованого тепlopостачання, централізованого водopостачання та водовідведення та управління попитом.

Стаття 7. Зобов'язання Виконавця

7.1. Виконавець здійснює заходи щодо виконання завдань за цим Меморандумом.

Стаття 8. Зобов'язання Реципієнтів

8.1 Реципієнт-1 зобов'язаний:

- 1) призначити відповідального координатора (контактну особу) для взаємодії та оперативної комунікації з Програмою та/або Виконавцем з питань реалізації цього Меморандуму;
- 2) своєчасно та у повному обсязі надавати Програмі, Виконавцю та/або залученим ними підрядникам інформацію, документи, дані та пояснення, необхідні для належного виконання завдань, передбачених цим Меморандумом;

- 3) ensure the participation of duly authorized representatives of the Recipient-1 in working meetings, consultations, and coordination meetings with the Implementer at least once per month, as well as upon separate duly justified requests of the Implementer or the Program;
 - 4) provide responses to questionnaires, surveys, and requests submitted by the Implementer, the Program, or contractors engaged under the Program for the purposes of implementing the tasks of this Memorandum, within the timeframes specified in such requests;
 - 5) ensure access for representatives of the Program, the Implementer, and/or their contractors to the facilities, documentation, metering systems, and other infrastructure of the Recipient-1 required for the provision of technical assistance envisaged by this Memorandum;
 - 6) facilitate (approve, coordinate, submit, etc.) the implementation of recommendations developed within the framework of technical assistance, including through the adaptation of the Recipient-1's internal procedures and business processes;
 - 7) apply the documents and recommendations prepared within the framework of technical assistance as a basis for identifying funding sources and mobilizing resources for investment projects;
 - 8) ensure support and coordination for the technical personnel of the Program, the Implementer, and/or contractors during site visits, inspections, and measurements;
- 3) забезпечувати участь уповноважених представників Реципієнта-1 у робочих зустрічах, нарадах та консультаціях з Виконавцем не рідше 1-го разу на місяць, а також за окремими обґрунтованими запитами Виконавця або Програми;
 - 4) надавати відповіді на опитувальники, анкети та запити, направлені Виконавцем, Програмою або підрядниками, залученими в межах Програми для виконання завдань цього Меморандуму, у строки, визначені такими запитами
 - 5) забезпечувати доступ представників Програми, Виконавця та/або їх підрядників до об'єктів, документації, систем обліку та іншої інфраструктури Реципієнта-1, необхідних для надання технічної допомоги передбаченої цим Меморандумом;
 - 6) сприяти (затверджувати, погоджувати, подавати тощо) практичному використанню та формальному впровадженню рекомендацій, розроблених у межах надання технічної допомоги, у тому числі шляхом адаптації внутрішніх процедур та бізнес-процесів Реципієнта-1;
 - 7) застосовувати документи та рекомендації, розроблені в рамках надання технічної допомоги, як основу для ідентифікації джерел фінансування та мобілізації ресурсів для інвестиційних проєктів;
 - 8) забезпечувати супровід технічного персоналу Програми, Виконавця та/або підрядників під час робочих візитів, обстежень і вимірювань;

9) facilitate internal and external communication of the Program's processes and results.

8.2 The Recipient-2 shall:

- 1) within the limits of applicable law and the powers, adopt decisions necessary for the implementation of the activities and achievement of the objectives set out in this Memorandum;
- 2) ensure the participation of duly authorized representatives of the Recipient-2 in working meetings organized by the Program or the Implementer at least once per month, as well as in joint activities with the Recipient-1 aimed at implementing this Memorandum
- 3) provide responses to questionnaires, surveys, and requests submitted by the Implementer, the Program, or contractors engaged under the Program for the purposes of implementing the tasks of this Memorandum, within the timeframes specified in such requests;
- 4) within the limits of applicable law and the powers, facilitate access for the Program, the Implementer, and/or their contractors to municipal property facilities required for the provision of technical assistance and implementation of the activities under this Memorandum;
- 5) ensure coordination of actions among the Recipient-1, the Recipient-2, and other relevant authorities in order to perform the tasks and achieve the objectives defined in this Memorandum within the timeframes established by this Memorandum.
- 6) apply the documents and recommendations prepared within the framework of technical assistance as a basis for identifying funding sources and mobilizing resources for investment projects;

9) сприяти внутрішній та зовнішній комунікації процесів та результатів Програми.

8.2 Реципієнт-2 зобов'язаний:

- 1) у межах законодавства та повноважень приймати рішення, які необхідні для реалізації заходів та досягнення цілей, передбачених цим Меморандумом;
- 2) забезпечувати участь уповноважених представників Реципієнта-2 у робочих зустрічах, організованих Програмою або Виконавцем не рідше 1-го разу на місяць, а також у спільних заходах з Реципієнтом-1, спрямованих на виконання цього Меморандуму;
- 3) надавати відповіді на опитувальники, анкети та запити, направлені Виконавцем, Програмою або підрядниками, залученими в межах Програми для виконання завдань цього Меморандуму, у строки, визначені такими запитами;
- 4) у межах законодавства та повноважень сприяти забезпеченню доступу Програми, Виконавця та/або їх підрядників до об'єктів комунальної власності, необхідних для надання технічної допомоги та реалізації заходів Меморандуму;
- 5) забезпечувати ефективну та своєчасну координацію дій між Реципієнтом-1, Реципієнтом-2 та іншими органами з метою виконання завдань і досягнення цілей, визначених цим Меморандумом, у строки, встановлені цим Меморандумом.
- 6) застосовувати документи та рекомендації, розроблені в рамках надання технічної допомоги, як основу для ідентифікації джерел фінансування та мобілізації ресурсів для інвестиційних проєктів;

8.3 The Recipients shall ensure proper commissioning, storage, and maintenance of the equipment and goods, and provide the necessary consumables for their effective use.

8.4 The Recipients shall use provided goods (works, services) solely for their intended purposes and shall not have the right to dispose of them. The Recipients shall provide the Implementer with information on the condition and location of the goods. In case of use against intended purpose, the Implementer may demand their return or reimbursement of their value.

The Recipients are aware that in case of international delivery and import the Recipient is a subject of foreign economic activity and will bear full responsibility between the customs and tax authorities of Ukraine as an importer of equipment and goods (accreditation at the customs, agreement with the Broker, reporting to the customs authorities) and is obliged to carry out the customs clearance process through the mediation of customs Broker.

The Recipients shall accept legal title and custodial responsibility for any equipment and goods transferred through a signed Government Property Transfer form and cooperate fully with the Implementer in fulfilling any U.S. Government mandated reporting, inspection, or compliance requirements.

The Recipients shall maintain detailed asset records, inventory identifiers, and location data for all transferred equipment and goods, and provide such documentation upon request or within agreed timelines, as stipulated in the Government Property Transfer form terms and conditions.

The Recipients understand that the disposition process may occur concurrently with the

8.3 Реципієнти зобов'язуються забезпечувати належне введення в експлуатацію, зберігання, технічне обслуговування обладнання та товарів, а також забезпечити наявність необхідних витратних матеріалів для їх ефективного використання.

8.4 Реципієнти зобов'язуються використовувати надані товари (роботи, послуги) виключно за їх цільовим призначенням та не мають права відчужувати їх. Реципієнти зобов'язані надавати Виконавцю інформацію про стан і місцезнаходження таких товарів. У разі нецільового використання Виконавець має право вимагати їх повернення або відшкодування їх вартості.

Реципієнти ознайомлені з тим, що у разі міжнародної доставки та імпорту Реципієнт є суб'єктом зовнішньоекономічної діяльності та несе повну відповідальність перед митними та податковими органами України як імпортер обладнання та товарів (щодо акредитації на митниці, укладення договору з брокером, звітування перед митними органами), а також зобов'язаний здійснювати митне оформлення за посередництва митного брокера.

Реципієнти приймають право власності та відповідальність за зберігання будь-якого обладнання та товарів, переданих за допомогою підписаної Форми передачі державної власності, та повністю співпрацюють з Виконавцем для виконанні будь-яких вимог Уряду США щодо звітності, перевірок або дотримання вимог. Реципієнти зобов'язані вести детальний облік активів, інвентарних даних та даних про місцезнаходження всього переданого обладнання та товарів, а також надавати таку документацію на запит або у встановлені терміни, як передбачено умовами Форми передачі державної власності.

subcontractor's contractual retention period, and agrees that transfer of title to the Recipient does not relieve the subcontractor of its obligations to the Implementer or the Program under the procurement.

In cases where equipment and goods are disposed of at delivery via subcontractor's invoice retention, the Program will continue to manage subcontractor obligations under the terms of the subcontract until all technical and contractual deliverables have been fulfilled. Recipient agrees to cooperate in providing access, updates, or information necessary for monitoring or verification during this period.

The Recipients shall provide the inventory numbers for these goods, along with the corresponding inventory card or other fixed asset analytical accounting register, and report their current location, as specified in the Government Property Transfer form.

Article 9. Other Conditions

- 9.1 Prior to providing the ITA to the Recipients, the Parties may, where appropriate, enter into a non-disclosure agreement.
- 9.2 This Memorandum shall come into force on the date of its signing by all Parties and shall remain valid until 03.04.2029.
- 9.3 This Memorandum shall not be the basis for the establishment of any legal entity and shall relate only to cooperation among the Parties. Neither Party shall hold itself out as an agent of the other Party. Any of the Recipients shall have no authority to bind or obligate the

Реципієнти розуміють, що процес передачі може відбуватися одночасно з періодом утримання (retention period) за договором з постачальником, та погоджується, що передача права власності Реципієнту не звільняє постачальника від його зобов'язань перед Виконавцем або Програмою в межах закупівлі.

У випадках, коли обладнання та товари передаються під час поставки із застосуванням моделі утримання рахунку-фактури постачальника (invoice retention), Програма продовжуватиме управляти виконанням зобов'язань постачальника відповідно до умов договору постачання до повного виконання всіх технічних та договірних зобов'язань. Реципієнти погоджуються співпрацювати та надавати доступ, оновлення або інформацію, необхідні для моніторингу чи перевірки протягом цього періоду.

Реципієнти зобов'язані надавати інвентарні номери таких товарів разом з відповідною інвентарною карткою або іншим реєстром аналітичного обліку основних засобів, а також повідомляти про їхнє поточне місцезнаходження як передбачено умовами Форми передачі державної власності.

Стаття 9. Інші умови

- 9.1 Перед наданням МТД Реципієнтам Сторони можуть, у разі необхідності, укласти угоду про нерозголошення інформації.
- 9.2 Цей Меморандум про взаєморозуміння набуває чинності з дати його підписання усіма Сторонами та залишається чинним до 03.04.2029.
- 9.3 Цей Меморандум не є підставою для створення юридичних осіб та стосується лише співробітництва між Сторонами. Жодна Сторона не повинна представляти себе агентом іншої Сторони. Жоден із Реципієнтів не може створювати будь-які

Implementer or U.S. Government in any manner.

9.4 Signing of this Memorandum by the Parties and respective registration of the Recipients are a precondition to provision of the ITA.

9.5 Intellectual property and equipment and goods (works, services) provided or paid for by the Implementer may be delivered to the Recipients during the Program or after its completion subject to approval of U.S. Government.

9.6 The Implementer shall not be liable to the Recipients for any damages or losses resulting from the receipt or use of any equipment or goods delivered under this Memorandum.

Article 10. Final Provisions

10.1 This Memorandum is executed in 3 originals, in Ukrainian and English. In case of discrepancies, the English text shall prevail.

10.2 Any amendments to the Memorandum shall be made in writing and agreed upon by all Parties.

10.3 The Implementer has the right to terminate this Memorandum immediately and without prior notice if U.S. Government withdraws funding for the Program or if the provision of international technical assistance is discontinued for any other reason.

10.4 This Memorandum and related documents may be shared electronically for coordination and recordkeeping purposes; however, original wet signatures are required for official execution by all Parties.

10.5 Scanned or PDF versions of signed documents related to implementation of this Memorandum may be exchanged for internal records and preliminary processing, but do not substitute for the legally binding originals unless otherwise authorized by the

зобов'язання для Виконавця або Уряду США у будь-який спосіб.

9.4 Підписання цього Меморандуму Сторонами та належна реєстрація Реципієнтів є передумовою надання МТД.

9.5 Об'єкти інтелектуальної власності, обладнання та товари (роботи, послуги), надані або оплачені Виконавцем, можуть бути доставлені Реципієнтам протягом виконання Програми або після її завершення за згодою Уряду США.

9.7 Виконавець не несе відповідальності перед Реципієнтами за будь-які збитки або втрати, що виникли внаслідок отримання або використання будь-якого обладнання чи товарів, поставлених відповідно до цього Меморандуму.

Стаття 10. Прикінцеві положення

10.1 Цей Меморандум складено у 3-х примірниках, українською та англійською мовами. У разі розбіжностей перевага надається англійському тексту.

10.2 Зміни до Меморандуму вносяться у письмовій формі та узгоджуються спільно усіма Сторонами.

10.3 Виконавець має право негайно і без попередження розірвати цей Меморандум, якщо Уряд США відмовиться від фінансування Програми або надання МТД буде припинене з інших підстав.

10.4 Цей Меморандум та пов'язані з ним документи можуть бути передані в електронному вигляді з метою координації та ведення обліку; проте для офіційного укладення необхідні оригінали з власноручними підписами усіх Сторін.

10.5 Може відбутися обмін сканованими або PDF-версіями підписаних документів, пов'язаних з виконанням цього Меморандуму, для внутрішнього обліку та попередньої обробки, але вони не замінюють юридично зобов'язуючі

Implementer or required by U.S. Government policy.

оригінали, якщо інше не дозволено Виконавцем або не вимагається політикою Уряду США.

Implementer / Виконавець:

Tetra Tech ES, Inc.

authorized representative in Ukraine / уповноважена особа в Україні _____

Dmytro Ingul / Дмитро Інгул

Recipient-1 / Реципієнт-1:

**Communal Production Enterprise «Терпоенерго» of Town Horishni Plavni /
Комунальне виробниче підприємство «Терпоенерго» м. Горішні Плавні»**

Director / Директор _____

Pavlo Snizhko / Павло СНІЖКО

Recipient-2 / Реципієнт-2:

**Horishni Plavni City Council of Kremenchuk District of Poltava Region /
Горішньоплавнівська міська рада Кременчуцького району полтавської області**

City Mayor / Міський голова _____

Dmytro Bykov / Дмитро БИКОВ